

# MANUAL DE LENGUAJE NO SEXISTA



- **Políticos** = Clase política
- **Ponentes** = Ponencias
- **Si mismos** = cada cual
- **(Para) Todos** = (Para) Quien sea, Todo el mundo
- **Todos sabemos** = Todo el mundo sabe / De sobras es sabido
- **Trabajadores** = Personal, plantilla, personas trabajadoras, personas, quienes trabajan
- **Usuarios** = Usuariado
- **Viajeros** = quienes viajan
- **Voluntarios** = Voluntariado

## 4.- El lenguaje no sexista no tiene porqué generar 'inflación' de palabras

Es, como comentábamos, uno de los principales motivos por los que se ridiculiza el lenguaje no sexista.

Pero veamos un ejemplo extraído del nuevo reglamento de la Cámara andaluza, que precisamente intenta ser no sexista (en cualquier caso es de agradecer el intento):

*"Artículo 2. La sesión constitutiva será presidida, inicialmente, por el Diputado o Diputada electo de mayor edad de los presentes, asistido, en calidad de Secretarios, por los dos más jóvenes."*

Para tratarse de un intento de introducción de un uso no sexista del lenguaje, en un sólo párrafo siguen existiendo cinco sexismos:

1. "Diputado o Diputada ELECTO"
2. "de mayor edad de LOS presentes"
3. "ASISTIDO"
4. "en calidad de SECRETARIOS"
5. "por LOS dos más jóvenes"

Un texto adaptado a un uso no sexista del lenguaje podría ser el siguiente:

*"Artículo 2. La sesión constitutiva será presidida, inicialmente, por la persona Diputada electa de mayor edad de entre las presentes, con la asistencia, en calidad de Secretaría, de las dos más jóvenes."*

Si contamos palabras, vemos que sólo tiene 2 palabras más, eso no es 'inflación'.

## 1.- Definición

Entendemos por lenguaje sexista el **uso exclusivo de uno de los dos géneros** (en general el masculino) para referirse a ambos, excluyendo al otro (aunque sea, como en la mayoría de casos, involuntaria dicha exclusión). Los entes reguladores de las lenguas justifican el uso de dicho masculino por el principio de “economía lingüística”, dado que relacionan un lenguaje no sexista con las dobles formas (p.e. ciudadanas y ciudadanos, que por “economía lingüística” se usa sólo el masculino), lo cual es un falso tópico. Las dobles formas son, de hecho, el recurso menos recomendado en esta guía.

Así, podemos citar a modo de ejemplo algunos **tópicos** alrededor del uso no sexista del lenguaje:

> **Genera inflación de palabras.** En esta guía precisamente veremos como no tiene porque ser necesariamente así. Es el motivo principal aducido por las academias de la lengua.

> **Genera impersonalización.** Algunas soluciones que se van a proponer, como el uso de términos genéricos o impersonales, pueden suponer para muchas personas una despersonalización. Cuando se usa ‘ciudadanía’ en vez de ‘ciudadanos’, hay quien tiene la sensación de perder trato personal. De hecho, la clase política es ávida en el uso de dobles formas precisamente por este motivo. En cualquier caso, dicha percepción es estrictamente cultural, y es posible cambiarlo. Además, el uso no sexista del lenguaje invita a crear a menudo nuevos conceptos con las palabras que puede hacerlo más bello y atractivo.

> **No es necesario si no hay mala intención.** Es difícil encontrar situaciones en las que realmente haya mala intención, simplemente es pereza, insensibilidad o desconocimiento. Además, limitar el uso no sexista a evitar situaciones con ‘mala intención’ es totalmente subjetivo.

> **Coarta y limita la riqueza del lenguaje.** Dado que a menudo es necesario dejar de usar ciertos términos o conceptos, y dado que a menudo el conocimiento en el uso de la lengua es limitado por parte de gran parte de la población, el uso reiterado de términos comodín como ‘persona’ puede generar un sensación de pérdida de riqueza. En esta guía se verá como no tiene porqué ser así.

> **Hay cosas más importantes por las que luchar.** Siempre habrá, ante cualquier cuestión, aspectos más importantes por los que ‘luchar’. Existen escuelas de pensamiento, como la **programación neurolingüística**, que se basan precisamente en cómo el lenguaje usado modela comportamientos y conductas personales y colectivas.

El uso no sexista del lenguaje forma parte de lo que se llama **lenguaje incluyente, inclusivo o integrador**, que en si mismo abarca muchos otros conceptos más allá de los sexismos, más complejos en su desarrollo y comprensión, como la religión, culturas, tópicos, inmigración o razas, entre otros aspectos.

## 2.4.- Otros Recursos.

Existen otros recursos de carácter informático que permiten la auto-corrección de los textos elaborados y elaboran una serie de correcciones y/o recomendaciones para evitar el uso de lenguaje sexista, dos ejemplos de programas informáticos que podemos añadir en los programas de texto son:

- . La Lupa Violeta
- . NormaEn Red

## 3.-Glosario

- **Accionistas (los)** = Accionariado (el)
- **Aficionados y socios...** = La afición, socia o no,...
- **Amigos** = Amistades
- **Antepasados** = Ascendencia
- **Autores** = Autoría, quien firma
- **Cada uno** = Cada cual, cada quien
- **Comprometidos** = tienen un compromiso,
- **Consumidores** = Consumo, quien consume
- **Ciudadanos** = Ciudadanía
- **Cientes** = Clientela, quienes compran
- **Director** = Dirección
- **Doctores** = Personal médico, hospital ("le dijeron los doctores"="le dijeron en el hospital")
- **Dueño** = Propiedad
- (Implica) **Estar limpios** = (Implica) Pulcritud
- (Vivimos) **Empeñados** = Vivimos con empeño
- **Empleados** = Personal, plantilla, quienes trabajan
- **Empresarios** = Empresariado
- **Espanoles** = Las gentes españolas, la población española, quienes residen en España
- **Expertos** = gente experta, quienes saben
- **Famosos** = Gente famosa
- **Indígenas** = Población indígena
- **Invitados** = Personas invitadas, asistencia
- **Lectores** = quienes leen, público lector, audiencia
- **Los que piensan que** = Quienes piensan que
- **Los demás** = El resto de la gente, otras personas
- **Muchos piensan** = Como mucha gente sabe
- **Niños** = Infancia, criaturas, menores
- **Nosotros:** Diferentes a nosotros = Diferentes a cada cual, Nosotros valoramos = Yo valoro (cuando es plural de modestia) o simplemente 'valoramos' (obviar el pronombre)

Esta guía práctica se centra exclusivamente en una parte del lenguaje incluyente, el no sexista.

## 1.1.- Ejemplos de lo que no son sexismos

El concepto del uso sexista del lenguaje está sujeto, se diga lo que se diga, a una compleja subjetividad.

En cualquier caso no se consideran usos sexistas los siguientes:

> La terminación en ‘a’ o en ‘o’ no debe inducir a error, puede ser igualmente una palabra ‘neutra’. Pueblo no es masculino, es neutro

Un término que por definición es neutro, como ‘líder’, no es bajo ningún concepto un sexismo. Por lo tanto, se valora como no pertinente la búsqueda de nuevos términos que diferencien el género masculino del femenino, pues precisamente va en contra de la filosofía del uso no sexista del lenguaje. Así pues no procedería la invención del término ‘lídera’. Precisamente sería sexista dicha invención.

## 1.2.- Ejemplos de usos sexistas del lenguaje

Más allá de los casos evidentes de uso de términos en su género masculino (ya sea singular o plural), podemos definir otras situaciones, más o menos evidentes, de uso sexista:

> Uso del **artículo masculino** (o femenino) acompañando a un sustantivo de género común: ‘el trabajador’. Veremos como solucionarlo fácilmente.

> Uso de la habitual expresión **‘todos’**. Veremos como solucionarlo fácilmente.

> Uso del **‘nosotros’** como plural de modestia. Casos como “nosotros valoramos desde esta guía” o “nosotros hemos ganado la carrera” puede también considerar sexismo. Veremos como solucionarlo fácilmente.

> **Incoherencias** internas: utilización en pronombres verbales del masculino para referirse a ambos géneros, aún haciendo referencia a términos femeninos, o uso de referencias posteriores a un sujeto definido previamente. Así, es fácil encontrar textos que hablan de ‘empresas’, y posteriormente encontrarse referencias como ‘prefieren no dar el primer paso para estar *seguros* de que funciona’.

> En dobles formas, **el orden sí importa**. Es habitual encontrar, a pesar de valorar el esfuerzo de quien las usa, el masculino delante del femenino (ciudadanos y ciudadanas o ciudadanos/as). Veremos como solucionarlo fácilmente.

> Los **tópicos sexistas** son considerados también un claro ejemplo de lenguaje sexista. Así, sería posible encontrar un titular sexista como *‘Importantes líderes empresariales y elegantes empresarias’*.

o En artículos y sustantivos: Los trabajadores  ‘Los trabajadores y las trabajadoras’ o ‘Trabajadores y trabajadoras’.

o Sólo en artículos: *Los* periodistas  Las y los periodistas.

o ¡¡**EL ORDEN IMPORTA!**!

Por educación. Del mismo modo que no es de educación decir “yo y mis amigos” sino que decimos “mis amigos y yo”, si soy hombre diré “mis amigas y amigos” y si soy mujer “mis amigos y amigas”.

Por criterio alfabético. También podemos decidir seguir un criterio de tipo alfabético a la hora de definir qué género va primero. De esta forma, diríamos ‘El traductor o la traductora’ o también ‘el autor o la autora’, mientras que en cambio diríamos ‘las madres y los padres’, ‘las chicas y los chicos’, ‘bienvenidas y bienvenidos’, etc.

Por inclusión. Alternativamente, aunque es un recurso que puede resultar extraño a mucha gente, es también factible la alternancia a lo largo del texto del orden, remarcando así que el femenino incluye al masculino, y viceversa, incluso en frases hechas: ‘quienes asistían al concierto se agolpaban hacia el escenario; *unas* y *otros* querían estar lo más cerca posible de su grupo favorito’.

> **Uso de las barras o la arroba**. Es un recurso a evitar, ya que existen términos genéricos y corta la lectura, pero si no existe ninguna otra posibilidad resulta de utilidad en algunos casos concretos, p.e. cuando falta espacio, en una lista de cargos, etc. P.e. Director/a, operario/a, secretario/a, jefe/a,... (aunque muchos de ellos tiene de hecho genéricos: dirección, operaciones, secretaria, jefatura,...)

> **Uso de la arroba (@)**. En castellano, se ha creado un cierto hábito a usar el símbolo @ en términos de doble género términos terminados en ‘a’ y ‘o’ para femenino y masculino respectivamente. Es un recurso informal, y para nada normativo, por lo que su uso debe limitarse a medios o momentos de lenguaje muy informal, como en mensajes SMS, correos electrónicos, etc.

## 2.3.- Tópicos y bromeo

> **Evitar tópicos**. Los tópicos, más comunes en el lenguaje oral que el escrito, debe también ser evitado a toda costa. P.e. Importantes líderes empresariales y elegantes empresarias.

> **Bromeo sexista**. Ya sabemos de qué va, ¿verdad? Hagamos un esfuerzo...